

LE CANTIQUE DE SALOMON.

CHAPITRE I.

L'épouse exprime ici son amour pour son époux, et l'époux son amour pour son épouse.

a 1 Rois 4. 32.

1 Le ^a Cantique des cantiques, qui *est* de Salomon.

b chap. 4. 10.

2 **Q**U'IL me baise des baisers de sa bouche! ^b car tes amours *sont* plus agréables que le vin.

3 A cause de l'odeur de tes excellents parfums, ton nom *est comme* un parfum répandu; c'est pour cela que les filles t'ont aimé.

c Osée 11. 4.

Jean 8. 44.

d Phil. 3. 12-14.

e Ps. 45. 15, 16.

4 ^c Tire-moi, ^d que nous courions après toi. ^e Après que le roi m'aura introduite dans ses cabinets, nous

nous égaierons et nous réjouirons en toi; nous célébrerons tes amours plus que le vin. Les hommes droits t'ont aimé.

5 O filles de Jérusalem, je *suis* brune, mais de bonne grâce, comme les tentes de Kédar, *et* comme les pavillons de Salomon.

6 Ne considérez pas que je *suis* brune, parce que le soleil m'a regardée; les enfants de ma mère se sont irrités contre moi, ils m'ont mise à garder les vignes; *et* je n'ai point gardé ma propre vigne.

7 Déclare-moi, *ô* toi qu'aime mon âme, où tu pais *ton troupeau* et où

tu le fais reposer sur le midi ; car pourquoi serais-je comme une femme errant autour des troupeaux de tes compagnons ?

f chap. 5. 9.
6. 1.

8 Si tu ne le sais pas, ¹ ô la plus belle d'entre les femmes, sors suivant les traces du troupeau, et pais les petites chèvres auprès des cabanes des bergers.

g chap. 2. 9.
10.
13.

9 Ma ^g grande amie, je te compare à ^a mes chevaux qui sont attelés aux chariots de Pharaon.

4. 1.
7.
5. 2.
6. 4.

10 ⁱ Tes joues ont bonne grâce avec les atours, et ton cou avec les colliers.

Jean 15. 14.
15.

A 2 Chr. 1. 16.
17.

i Esé. 16. 11-
13.

11 Nous te ferons des atours d'or, avec des boutons d'argent.

12 Tandis que le roi a été assis à table, mon aspic a rendu son odeur.

13 Mon bien-aimé est avec moi comme un sachet de myrrhe ; il passera la nuit entre mes mamelles.

14 Mon bien-aimé m'est comme une grappe de troëne, dans les vignes de Hen-guédi.

A chap. 4. 1.

i chap. 5. 12.

15 ^k Te voilà belle, ma grande amie, te voilà belle ; ⁱ tes yeux sont comme ceux des colombes.

16 Te voilà beau, mon bien-aimé ; que tu es agréable ! Aussi notre couche est verdoyante.

17 Les poutres de nos maisons sont de cèdre, et nos soliveaux de sapin.

CHAPITRE II.

Discours de l'Eglise par rapport à Jésus-Christ.

JE suis la rose de Sçaron et le muguet des vallées.

2 Tel qu'est le muguet entre les épines, telle est ma grande amie entre les filles.

3 Tel qu'est le pommier entre les arbres des forêts, tel est mon bien-aimé entre les jeunes hommes ; j'ai désiré son ombrage, et m'y suis assise, et son fruit a été doux à mon palais.

4 Il m'a menée dans la salle du festin, et son étendard sur moi, c'est amour.

5 Faites-moi revenir le cœur avec du vin ; faites-moi une couche de pommes ; car je me pâme d'amour.

a chap. 8. 3.

b chap. 2. 5.
8. 4.

6 ^a Que sa main gauche soit sous ma tête, et que sa droite m'embrasse.

7 ^b Filles de Jérusalem, je vous ad-

jure par les chevreuils et les biches des champs, que vous n'éveilliez, ni ne réveilliez point celle que j'aime, jusqu'à ce qu'elle le veuille.

8 C'est ici la voix de mon bien-aimé ; le voici qui vient, sautant sur les montagnes, et bondissant sur les coteaux.

9 ^c Mon bien-aimé est semblable au chevreuil, ou au faon des biches ; le voilà qui se tient derrière notre muraille ; il regarde par les fenêtres, il s'avance par les treillis.

c verset 17.

10 Mon bien-aimé a pris la parole, et m'a dit : ^d Lève-toi, ma grande amie, ma belle, et t'en viens.

d verset 13.

11 Car voici, l'hiver est passé, la pluie est passée et s'en est allée ;

12 les fleurs paraissent sur la terre, le temps des chansons est venu, et la voix de la tourterelle a déjà été ouïe dans notre contrée.

13 Le figuier a jeté ses premières figes, et les vignes ont des grappes, et rendent de l'odeur. ^e Lève-toi, ma grande amie, ma belle, et t'en viens.

e verset 10.

14 Ma colombe, qui te tiens dans les fentes du rocher, dans les cachettes des lieux escarpés, fais-moi voir ton regard, et fais-moi entendre ta voix ; car ta voix est douce, et ton regard est gracieux.

f chap. 8. 13.

15 Prenez-nous ^g les renards, et les petits renards, qui gâtent les vignes, depuis que nos vignes ont des grappes.

g Ps. 80. 14.
Ezé. 13. 4.
Luc 13. 32.

16 ^k Mon bien-aimé est à moi, et je suis à lui ; il paît son troupeau parmi le muguet.

k chap. 6. 3.
7. 10.

17 ⁱ Avant que le vent du jour souffle et que les ombres s'enfuient, reviens, mon bien-aimé, ^k comme le chevreuil, ou le faon des biches, sur les montagnes entrecoupées.

i chap. 4. 6.

k verset 9.
chap. 8. 14.

CHAPITRE III.

La recherche que l'Eglise fait de Jésus-Christ, et sa joie de l'avoir trouvé.

JAI ^a cherché durant les nuits sur mon lit celui qu'aime mon âme, je l'ai cherché, mais je ne l'ai point trouvé.

a Esa. 26. 9.

2 Je me lèverai maintenant, et je ferai le tour de la ville, par les carrefours et par les places, et je chercherai celui qu'aime mon âme. Je l'ai

b chap. 5. 7.	cherché, mais je ne l'ai point trouvé. 3 ^b Le guet qui faisait la ronde par la ville m'a trouvée. N'avez-vous point vu, <i>leur ai-je dit</i> , celui qu'aime mon âme?	en écarlate; ton parler <i>est</i> gracieux; ^a ta tempe <i>est</i> comme une pièce de pomme de grenade sous tes tresses.	d chap. 6. 7.
	4 A peine les avais-je passés, que je trouvai celui qu'aime mon âme; je l'ai pris, et je ne le lâcherai point, que je ne l'aie amené à la maison de ma mère, et dans la chambre de celle qui m'a conçue.	4 ^c Ton cou <i>est</i> comme la tour de David, bâtie à créneaux, à laquelle pendent mille boucliers <i>et</i> tous les écus des vaillants hommes.	c chap. 7. 4
c chap. 2. 7.	5 ^c Filles de Jérusalem, je vous adjure par les chevreuils et par les biches des champs, que vous n'éveilliez ni ne réveilliez point celle que j'aime jusqu'à ce qu'elle le veuille.	5 ^f Tes deux mamelles <i>sont</i> comme deux faons jumeaux d'une chevrette, qui paissent parmi le muguet.	f chap. 7. 3
8. 4.	6 ^d Qui <i>est</i> celle-ci qui monte du désert comme des colonnes de fumée en forme de palmes, parfumée de myrrhe et d'encens, <i>et</i> de toute sorte de poudre de parfumeur?	6 ^g Avant que <i>le vent</i> du jour souffle, et que les ombres s'enfuient, je m'en irai à la montagne de myrrhe, et au coteau d'encens.	g chap. 2. 17
d chap. 8. 5.	7 Voici le lit de Salomon, autour duquel <i>il y a</i> soixante vaillants hommes, des plus vaillants d'Israël; 8 tous maniant l'épée, <i>et</i> très-bien dressés à la guerre; <i>ayant</i> chacun son épée sur la cuisse, à cause des frayeurs de la nuit. 9 Le roi Salomon s'est fait un lit de bois du Liban. 10 Il a fait ses piliers d'argent, <i>et</i> son lit d'or, son ciel d'écarlate, <i>et</i> le dedans garni d'amour par les filles de Jérusalem.	7 ^h Tu <i>es</i> toute belle, ma grande amie, et il n'y a point de tache en toi.	h Eph. 5. 27.
	11 Sortez, filles de Sion, et regardez le roi Salomon, avec la couronne dont sa mère l'a couronné au jour de son mariage, et au jour de la joie de son cœur.	8 ⁱ Viens du Liban avec moi, <i>mon</i> épouse, viens du Liban avec moi, regarde du sommet d'Amara, du sommet de Scénir et de ⁱ Hermon, des repaires des lions, <i>et</i> des montagnes des léopards.	i Deut. 3. 9.
	12 Ma sœur, <i>mon</i> épouse, <i>tu es</i> un jardin fermé, une source close, <i>et</i> une fontaine cachetée.	9 ^j Tu m'as ravi le cœur, ma sœur, <i>mon</i> épouse; tu m'as ravi le cœur par l'un de tes yeux, <i>et</i> par l'un des colliers de ton cou.	j chap. 1. 2.
	13 Tes lèvres, <i>mon</i> épouse, distillent des rayons de miel. <i>Il y a</i> du ^k miel et du lait sous ta langue, et l'odeur de tes vêtements <i>est</i> ^m comme l'odeur du Liban.	10 ^k Que tes amours sont belles, ma sœur, <i>mon</i> épouse! ^k Que tes amours sont meilleures que le vin, et l'odeur de tes parfums qu'aucune drogue aromatique!	k chap. 5. 1.
	14 Lève-toi, bise, et viens, vent du midi, souffle par mon jardin, <i>afin</i> que ses drogues aromatiques distillent. ^o Que mon bien-aimé vienne	11 ^l Tes lèvres, <i>mon</i> épouse, distillent des rayons de miel. <i>Il y a</i> du ^l miel et du lait sous ta langue, et l'odeur de tes vêtements <i>est</i> ^m comme l'odeur du Liban.	l chap. 24. 13.
	15 O fontaine des jardins! ô puits d'eau vive, et ruisseaux découlant du Liban!	12 ^m Ma sœur, <i>mon</i> épouse, <i>tu es</i> un jardin fermé, une source close, <i>et</i> une fontaine cachetée.	m Gen. 27. 27.
	16 Lève-toi, bise, et viens, vent du midi, souffle par mon jardin, <i>afin</i> que ses drogues aromatiques distillent. ^o Que mon bien-aimé vienne	13 ⁿ Tes plantes <i>sont</i> un jardin de grenadiers, avec des fruits délicieux de troëne, avec de l'aspic; 14 l'aspic et le safran, la canne odorante et le cinnamome, avec toutes sortes d'arbres d'encens; la myrrhe et l'aloès, avec toutes les principales drogues aromatiques.	n Osée 14. 6.
a chap. 1. 15.	TE ^a voilà belle, ma grande amie, <i>te</i> voilà belle; tes yeux <i>sont</i> comme ceux des colombes entre tes tresses;	15 ^o O fontaine des jardins! ô puits d'eau vive, et ruisseaux découlant du Liban!	o chap. 4. 10.
b chap. 6. 5.	b tes cheveux <i>sont</i> comme un troupeau de chèvres de la montagne de Galaad, qu'on a tondues.	16 ^p Lève-toi, bise, et viens, vent du midi, souffle par mon jardin, <i>afin</i> que ses drogues aromatiques distillent. ^o Que mon bien-aimé vienne	p Jean 7. 38.
c chap. 6. 6.	2 ^c Tes dents <i>sont</i> comme un troupeau de brebis tondues qui remontent du lavoir, <i>et</i> qui sont toutes deux à deux, et dont il n'y en a pas une qui soit stérile.	17 Lève-toi, bise, et viens, vent du midi, souffle par mon jardin, <i>afin</i> que ses drogues aromatiques distillent. ^o Que mon bien-aimé vienne	q chap. 5. 1.
	3 Tes lèvres <i>sont</i> comme un fil teint		

CHAPITRE IV.

Beauté de l'épouse, décrite mystiquement et par des expressions toutes figurées.

dans son jardin, et qu'il mange de ses fruits délicieux.

CHAPITRE V.

Regrets de l'épouse de n'avoir pas répondu comme elle devait à la recherche de son époux; elle décrit la beauté de l'époux

a chap. 4. 16.

JE suis venu dans mon jardin, ma sœur, mon épouse; j'ai cueilli ma myrrhe, avec mes drogues aromatiques: ^b j'ai mangé mes rayons avec mon miel; j'ai bu mon vin avec mon lait. ^c Mes amis, mangez, buvez; faites bonne chère, mes bien-aimés.

b chap. 4. 11.

c Jean 3. 29. 15. 14.

2 J'étais endormie, mais mon cœur veillait; et voici la voix de mon bien-aimé ^d qui heurtait, disant: Ouvre-moi, ma sœur, ma grande amie, ma colombe, ma parfaite. Car ma tête est pleine de rosée, et mes cheveux des gouttes de la nuit.

d Apoc. 3. 20.

3 J'ai dépouillé ma robe, disais-je, comment la revêtirais-je? j'ai lavé mes pieds, comment les souillerais-je?

4 Mon bien-aimé a avancé sa main par le trou de la porte, et mes entrailles ont été émues à cause de lui.

5 Je me suis levée pour ouvrir à mon bien-aimé, et la myrrhe distilla de mes mains, même la myrrhe franche de mes doigts, sur les garnitures du verrou.

e chap. 3. 1.

6 J'ouvris à mon bien-aimé, mais mon bien-aimé s'était retiré, et était passé outre; mon âme se pâma de l'avoir ouï parler: ^e je le cherchai, mais je ne le trouvai point; je l'appelai, mais il ne me répondit point.

f chap. 3. 3.

7 Le guet qui faisait la ronde par la ville me trouva, ils me battirent, ils me blessèrent; les gardes des murailles m'ôtèrent mon voile de dessus moi.

8 Filles de Jérusalem, je vous adjure, si vous trouvez mon bien-aimé, que lui rapporterez-vous? Dites-lui que je languis d'amour.

g chap. 1. 8.

9 Qu'est ton bien-aimé plus qu'un autre, ^g ô la plus belle d'entre les femmes? Qu'est ton bien-aimé plus qu'un autre, que tu nous aies ainsi adjurées?

10 Mon bien-aimé est blanc et vermeil, il porte l'étendard au milieu de dix mille.

11 Sa tête est un or très-fin; ses cheveux sont crépus, noirs comme un corbeau.

12 Ses yeux sont comme ceux des colombes sur les ruisseaux des eaux courantes, lavés dans du lait, et comme enchâssés dans les chatons d'anneau.

a chap. 1. 15. 4. 1.

13 Ses joues sont comme un parterre de plantes aromatiques et comme des vases d'odeurs; ses lèvres sont comme du muguet, elles distillent la myrrhe franche.

14 Ses mains sont comme des anneaux d'or, où il y a des chrysolithes enchâssées; son ventre est d'ivoire bien poli, couvert de saphirs.

15 Ses jambes sont comme des piliers de marbre, fondés sur des soubassements d'or fin; son port est comme le Liban, il est exquis comme les cèdres.

16 Son palais n'est que douceur: tout ce qui est en lui sont des choses désirables. Tel est mon bien-aimé, tel est mon ami, filles de Jérusalem.

CHAPITRE VI.

Dialogue entre l'époux et l'épouse.

OU est allé ton bien-aimé, ^a ô la plus belle des femmes? De quel côté est allé ton bien-aimé? et nous le chercherons avec toi.

a chap. 1. 8.

2 Mon bien-aimé est descendu dans son verger, au parterre des plantes aromatiques, pour paître son troupeau dans les vergers, et cueillir du muguet.

3 Je suis à mon bien-aimé, et mon bien-aimé est à moi; il paît son troupeau parmi le muguet.

b chap. 2. 16. 7. 10.

4 Ma grande amie, tu es belle comme Tirtsa, agréable comme Jérusalem, ^c redoutable comme les armées qui marchent à enseignes déployées.

c verset 10.

5 Détourne tes yeux, qu'ils ne me regardent, car ils me forcent; ^d tes cheveux sont comme un troupeau de chèvres de Galaad, qu'on a tondues.

d chap. 4. 1.

6 Tes dents sont comme un troupeau de brebis qui remontent du lavoir, et qui sont toutes deux à deux, et dont il n'y en a pas une qui soit stérile.

e chap. 4. 2.

r chap. 4. 3. 7 *l* Ta tempe *est* comme une pièce de pomme de grenade sous tes tresses.

8 Il y a soixante reines, et quatre-vingts concubines, et des vierges sans nombre.

9 Ma colombe, ma parfaite, est unique; elle *est* unique à sa mère, elle *est* particulièrement aimée de celle qui l'a enfantée; les filles l'ont vue, et l'ont dite bienheureuse; les reines et les concubines l'ont louée, *disant* :

g verset 4. 10 Qui *est* celle-ci qui paraît comme l'aube du jour, belle comme la lune, d'élite comme le soleil, *g* redoutable comme les armées qui marchent à enseignes déployées?

11 Je suis descendu au verger des noyers, pour voir les fruits qui mûrissent dans la vallée; *h* pour voir si la vigne s'avance, *et* si les grenadiers ont jeté leur fleur.

h chap. 7. 12. 12 Je ne me suis point aperçu que mon affection m'a rendu semblable aux chariots de Haminadab.

13 Reviens, reviens, ô Sculamithe! reviens, reviens, et que nous te contemplions. Que contempleriez-vous dans la Sculamithe? Comme l'assemblée de deux camps.

CHAPITRE VII.

Autre description mystérieuse de la beauté de l'épouse; amour fidèle de l'Eglise pour Jésus-Christ.

a Ps. 6. 14. **F**ILLE *o* de prince, que tes démarques sont belles, avec ta chaussure! L'enceinte de tes hanches *est* comme les colliers travaillés de la main d'un excellent ouvrier.

2 Ton nombril *est* comme une tasse ronde, toute comble de breuvage; ton ventre *est* comme un tas de blé entouré de muguet.

b chap. 4. 5. 3 *b* Tes deux mamelles *sont* comme deux faons jumeaux d'une chevrette.

c chap. 4. 4. 4 *c* Ton cou *est* comme une tour d'ivoire; tes yeux *sont* comme les viviers qui *sont* à Hesçbon, près de la porte de Bath-rabbim; ton visage *est* comme la tour du Liban, qui regarde vers Damas.

5 Ta tête *est* sur toi comme du cra-moisi, et les cheveux les plus déliés

de ta tête *sont* comme de l'écarlate. Le roi *est* attaché aux galeries *pour* te regarder.

6 Que tu es belle, et que tu es agréable, *mon* amour et *mes* délices!

7 Cette stature que tu as *est* semblable à un palmier, et tes mamelles à des grappes *de raisin*.

8 J'ai dit : Je monterai sur le palmier, *et* je prendrai ses branches; et tes mamelles *me* seront maintenant comme des grappes de vigne, et l'odeur de ton visage comme l'odeur des pommes;

9 et ton palais comme le bon vin qui coule droit à mon bien-aimé, *et* qui fait parler les lèvres de ceux qui dorment.

10 *a* Je *suis* à mon bien-aimé, *o* et son désir *tend* à moi.

11 Viens, mon bien-aimé, sortons aux champs, passons la nuit aux villages.

12 Levons-nous le matin *pour* aller aux vignes; *l* et voyons si la vigne est avancée, *et* si la grappe est formée, *et* si les grenadiers sont fleuris; c'est là que je te donnerai mes amours.

13 Les *g* mandragores jettent leur odeur, et à nos portes *il y a* de toutes sortes de fruits exquis, *h* des nouveaux et des vieux, *que* je t'ai gardés, ô mon bien-aimé!

CHAPITRE VIII.

Amour réciproque de l'Eglise pour Jésus-Christ et de Jésus-Christ pour l'Eglise.

PLUT à Dieu que tu *fusses* comme mon frère qui a sucé les mamelles de ma mère; je t'irais trouver dehors, *et* je te baiserais, et on ne m'en mépriserait point.

2 Je t'amènerais, *et* t'introduirais dans la maison de ma mère; *et* tu m'instruirais, *et* je te ferais boire *a* du vin mixtionné de drogues *et* du moût de mon grenadier.

3 *b* Que sa main gauche *soit* sous ma tête, et que sa droite m'embrasse.

4 *c* Je vous adjure, filles de Jérusalem, que vous n'éveilliez ni ne réveilliez pas celle que j'aime, jusqu'à ce qu'elle le veuille.

d chap. 2. 16.
e Ps. 6. 12.

f chap. 6. 11.

g Gen. 30. 14.

h Mat. 13. 52.

a Prov. 9. 2.

b chap. 2. 6.

c chap. 2. 7.
3. 5.

d chap. 3. 6.

5 ^a Qui *est* celle-ci qui monte du désert, *et* qui s'appuie doucement sur son bien-aimé? Je t'ai réveillé sous un pommier, là où ta mère t'a enfanté, là où t'a enfanté celle qui t'a donné le jour.

e Esa. 49. 16.
Jér. 22. 24.
Aggée 2. 23.

6 ^c Mets-moi comme un cachet sur ton cœur, comme un cachet sur ton bras. L'amour *est* fort comme la mort, et la jalousie est dure comme le sépulcre; leurs embrasements *sont* des embrasements de feu *et* une flamme très-véhémente.

f Prov. 6. 35.

7 Beaucoup d'eaux ne pourraient éteindre cet amour-là, et les fleuves *mêmes* ne le pourraient pas noyer; ^f si quelqu'un donnait tous les biens de sa maison pour cet amour-là, certainement on n'en tiendrait aucun compte.

8 Nous avons une petite sœur qui n'a point encore de mamelles; que ferons-nous à notre sœur au jour qu'on parlera d'elle?

9 Si elle *est comme* une muraille,

nous bâtirons sur elle un palais d'argent; et si elle *est comme* une porte, nous la renforcerons d'un entablement de cèdre.

10 Je *suis comme* une muraille, et mes mamelles *sont* comme des tours; alors j'ai été si favorisée de lui, que j'ai trouvé la paix.

11 Salomon a eu une vigne à Bahal-Hamon, ^g qu'il a donnée à des gardes, chacun *desquels* en doit apporter pour son fruit mille *pièces* d'argent.

g Mat. 21. 33.

12 Ma vigne, qui *est* à moi, *est* à mon commandement, ô Salomon! Que les mille *pièces d'argent* soient à toi, et *qu'il y en ait* deux cents pour les gardes de son fruit.

13 Toi qui habites dans les jardins, les amis *sont* attentifs à ta voix; ^h fais que je l'entende.

h chap. 2. 14.

14 Mon bien-aimé, enfuis-toi aussi vite ⁱ qu'un chevreuil, ou qu'un faon de biche, sur les montagnes des drogues aromatiques.

i chap. 2. 17.